
351. Juho Eerola (Indlæg)

Kiitos, puheenjohtaja, kiitos koko Pohjoismaiden neuvostolle hyvästä ymmärryksestä tätä aloitetta kohtaan! Kaikki aiemmin suunnittelemani puheenvuorot tähän kohtaan menivät nyt uusiksi, kun tässä aivan loppumetreillä vedettiin ässä hihasta ja saatiin aikaiseksi tällainen hyvä kompromissi.

Sen haluan sanoa, että tällä kysymyksellä on iso periaatteellinen merkitys. Siinä viiteryhmässä, josta minä tulen ja jossa vaikutan, välillä on hyvin vaikea nähdä pohjoismaisen yhteistyön merkitystä. Minä koetan siellä sitten sanoa: ”Tämä on meidän perheemme. Tämä on se porukka, joka on kaikkein lähimpänä meitä, ja tässä meidän pitää pyrkiä vaikuttamaan.” Sitten sieltä tulee aina huutoa minulle vastaan: ”Ei siellä hyväksytä edes suomen kieltä eikä Pohjoismaiden neuvostossa saa suomen kieltä puhua.” No, kerron: ”Kaikki puheeni minä käytännössä pidän täällä suomeksi. Kyllä ne tulkataan.” Kun he lukevat jostakin paragrafeista aina sitten sen, mitkä ovat ne viralliset työkielet, niin tämä herättää epäilystä niissä ihmisissä, jotka välttämättä eivät ole tässä sisällä.

Tämä kompromissiesitys, joka nyt tulee, on erinomaisen hyvä: Kaikilla jäsenillä tulee olla mahdollisuus tehdä näitä jäsenehdotuksia vastaisuudessa omalla kielellään eli suomeksi ja islanniksi entisten lisäksi, ja kaikki Pohjoismaiden neuvoston elinten kokouspöytäkirjat käännetään suomeksi ja islanniksi. Nämä ovat tärkeitä asioita. Erittäin tärkeää on se, että nyt sovitaan myös, että Oslossa sitten vuoden päästä päätetään siitä, mikä liittyy näihin virallisiin työkieliin.

Olen oikein iloinen, että tässä nyt tällainen konsensus saatiin aikaiseksi

ja että nyt voidaan puhua yhteisesti. Eilen oli vähän epäselvyyttä, kenen äänellä täällä kukakin puhuu, mutta nyt puhutaan ilmeisesti yhteisesti kaikkien äänellä. (Puheenjohtaja: Penahan sen ihan viime hetkillä keksi ja veti ässän hihasta!)

Skandinavisk oversættelse

Tack, ordförande, tack hela Nordiska rådet för att ni visat sådan förståelse för detta förslag! Jag fick skrota alla mina planerade anföranden på denna punkt nu då vi i sista stund plockade ett ess ur rockärmen och åstadkom en bra kompromiss. Jag vill påpeka att den här frågan är principiellt mycket viktig. I den referensgrupp jag kommer ifrån och där jag är aktiv är det ibland svårt att se vikten av det nordiska samarbetet. Jag försöker förklara för dem: "Det här är vår familj. Det här är de människor som står allra närmast oss, och här bör vi försöka utöva inflytande." Då blir jag alltid bemött med rop: "De godkänner inte ens finska språket och man får inte tala finska i Nordiska rådet." Nå, då säger jag: "Jag håller praktiskt taget alla mina anföranden här på finska. De tolkas." Då de sedan igen läser ur någon paragraf vilka som är de officiella arbetsspråken, så väcker det misstankar hos dem som inte nödvändigtvis är så insatta i det här. Den föreslagna kompromissen är utmärkt bra: Alla medlemmar ska ha möjlighet att göra sina medlemsförslag på sitt eget språk, det vill säga finska och isländska utöver de tidigare, och alla protokoll från Nordiska rådets organ översätts till finska och isländska. Det är viktiga frågor. Det är ytterst viktigt att vi nu också enas om att vi i Oslo om ett år ska besluta om sådant som gäller dessa officiella arbetsspråk. Jag är glad över att vi har nått konsensus i denna fråga och att vi nu kan tala för alla. I går var det litet oklart vem som representerar vem, men nu talar vi uppenbarligen med allas röst.

Tal nummer

351

Typ

Indlæg

Person

[Juho Eerola](#)

Speaker role

Nordisk Frihed

Datum

02.11.17 14:40

Ärende

[Medlemsförslag om godkännande av alla de nordiska ländernas nationalspråk som officiella arbetspråk i Nordiska rådet](#)